



Ректорат і редколегія часопису КЕП упродовж останніх років доклали багато зусиль для поліпшення наукової якості журналу та включення його в наукометричні бази даних із можливістю цитування публікацій на міжнародному рівні.

Завдяки активній підтримці наших шановних авторів журнал із 2012 року включений до міжнародної наукометричної бази INDEX COPERNICUS INTERNATIONAL.

Зараз ведеться інтенсивна робота для подання заявки на вступ до недавно створеного (2012 р.) наукометричного проекту "Наукова періодика України", видавнича служба УРАН (Ukrainian Research Academic Network).

Ця наукометрична база є електронним продовженням наукометричної бази 70-х-80-х років ХХ століття, на паперовому носії Index Medicus. Акцентую увагу шановних авторів наукового часопису КЕП на наступне.

Входження журналу в будь-яку наукометричну базу ні в якій мірі не означає автоматичне цитування всіх, надрукованих у ньому наукових статей. Для цитування необхідно, щоб стаття була прочитана редакторами бази. Це можливо за наступних умов:

1) повна відповідність міжнародним вимогам, висока наукова цінність результатів, позитивна оцінка внутрішніх і зовнішніх рецензентів;

2) стаття, надрукована англійською мовою, або -

3) стаття, надрукована українською або російською мовами, з обов'язковим дотриманням нижче викладених умов:

- наявність пристатейних списків літератури на латиниці (романський алфавіт)

- наявність англійського резюме (abstract) до кожної наукової статті.

1. У всьому світі до пристатейних списків літератури висуваються високі вимоги, оскільки посилання на публікацію в рецензованій статті є одним із головних показників якості або, по крайній

мірі, популярності цієї публікації. Стаття з представницьким списком літератури демонструє професійний світогляд і якісний рівень досліджень його авторів, а з коротким списком - не розглядається.

На жаль, потрібно відмітити, що наші науковці, приділяють значно менше уваги цій частині при підготовці своїх публікацій, ніж їх зарубіжні колеги.

Правильне подання джерел у списку літератури є запорукою того, що наведена публікація буде врахована при оцінці наукової діяльності її авторів, і відповідно - організації, регіону, країни. За цитуванням журналу визначається його науковий рівень, авторитетність, ефективність діяльності його редакційної ради тощо. Отже, найбільш важливими складовими з бібліографічних посилань є прізвища авторів і назви журналів. Для того, щоб усі автори публікації були враховані в системі, необхідно в опис статті вносити всіх авторів, не обмежуючи їх трьома, чотирма. Заголовки статей, у цьому випадку, дають додаткову інформацію про їх зміст і в аналітичній системі не використовуються, тому вони пропускаються.

Автори, набрані кирилицею, також пропускаються, що для нас недопустимо.

Для збереження в списку літератури джерел, надрукованих кирилицею найбільш прийнятним є наступний варіант:

Boychuk T.M., Khodorovska A.A., Chala K.M., Chemokova G.M., Yermolenko S.B. Klinichna ta eksperimental'na patologiya - Clinical & experimental pathology, 2012, no.42, pp. 30-32 (in Ukr.), або (in Russ.) якщо публікація підготовлена російською мовою.

Таке посилання дає змогу проводити аналіз за авторами і назвою журналу, що і є його головним завданням.

Ні в одному із зарубіжних стандартів у бібліографічних записках не використовуються роз-

ділові знаки, рекомендовані ГОСТ7.1:2006 (" // " та " -

Назва джерела та вихідні дані відділяються від авторів (і заголовка статті, якщо він є) типом шрифту, частіше всього, курсивом (*italics*), крапкою або комою (див. наведений вище приклад). Статті з електронних журналів описуються аналогічно паперовим виданням із доповненням даних про адресу доступу.

Коротке резюме.

При складанні посилань у романському алфавіті в англійській частині статті і приставній бібліографії, призначеної для зарубіжної бази даних (БД) варто дотримуватися наступних рекомендацій:

1. Відмовлятися від використання ГОСТ7.1:2006. Бібліографічний опис.

2. Дотримуватися правил, які дозволяють

легко ідентифікувати два основних елементи опису - авторів і джерело.

3. Не перевантажувати посилання транслітерацією заголовків статей.

4. Дотримуватися однієї з розповсюджених систем транслітерації прізвищ авторів, заголовків статей (якщо їх включають) і назв джерел.

Назва списку літератури має бути англійською: REFERENCES, але в жодному разі не транслітерованим: SPISOK LITERATURY.

Необхідно мати на увазі рівень самоцитовання журналу. Цей показник відображає кількість самоцитовань журналу в порівнянні з кількістю посилань на нього. Нормальним є рівень самоцитовання не вище 20%. Якщо цей показник буде перевищено, тоді журнал стає кандидатом для виключення з бази.

2. Авторське резюме (abstract) англійською мовою

Якісне подання англійської анотації до україно-, російськомовних статей є досить складною проблемою як для їх авторів, так і для журналів, які їх публікують.

Необхідно мати на увазі, що анотація (реферат, авторське резюме) статті англійською в іншомовному виданні, є для іноземних вчених, спеціалістів основним, і як правило, єдиним джерелом інформації про зміст статті і викладені в ній результати досліджень. Зарубіжні спеціалісти по анотації оцінюють публікацію, визначають свій інтерес до роботи, можуть використати її у своїй публікації, послатися на неї, відкрити дискусію з автором, зробити запит на повний текст, тощо. Англійське резюме на україно- чи російськомовну статтю повинно бути більшим ніж анотація мовою статті.

У вимогах зарубіжних видавництв до англійських статей указується об'єм анотації в розмірі 100-250 слів.

Обов'язкові якості англійської анотації до україно-російськомовних статей наступні:

- інформативність (без лишніх слів і речень);
- оригінальність (не бути калькою україно-, російськомовної анотації);
- змістовність (відображати основний зміст статті і результати досліджень);
- структурованість (логічне викладення результатів у статті);
- англійськість (написана якісною англійською мовою);
- компактність (вкладатися в об'єм від 100 до 250 слів).

Домінуючі елементарні помилки наших авто-

рів при оформленні англійської анотації:

- частіше всього це калька з україно-, російськомовного варіанта;
- надлишок загальних, пустопорожніх слів, які збільшують об'єм, але не розкривають змісту і суті статті;
- дуже часто анотація містить усього 3-5 рядків;
- при перекладі анотації не використовується англійська спеціальна термінологія, а це утруднює розуміння тексту.

Зразок оформлення резюме:

(Не більше 250 слів, 1600 знаків)

UDC

Назва статті (англійською мовою)

Автор (англійською мовою)

The aim of research (мета)

Methods (методи наукового дослідження)

Results (результати)

Conclusions - заключення

(назва навчального закладу/установи (англійською мовою))

Адреса; прізвище

моб. тел.

e-mail

Досвід показує, що найскладнішим для неанглійського автора при підготовці анотації - є необхідність представити коротко результати свого дослідження.

Тому одним із перевірених варіантів анотації є коротке повторення в ній структури статті.

Такий спосіб підготовки анотацій отримав розповсюдження і в зарубіжних журналах.

3.Правила транслітерації

Подання тексту, набраного кирилицею, за різними правилами транслітерації (або взагалі без правил), веде до втрати необхідної інформації в аналітичній системі SCOPUS. Систем транслітерації є багато. Тому важливо вибрати і дотримуватися якої-небудь однієї, найбільш поширеної системи. Можна виділити, по меншій мірі, чотири найчастіше використовуваних систем транслітерації. Усі ці варіанти необхідно

враховувати при пошуку публікацій і посилань на авторів, організації і назви журналів, які транслітеруються з кирилиці. У деяких системах використовуються діакритичні знаки, що значно ускладнює розуміння тексту на латиниці, тому використання таких систем не рекомендується.

У таблиці наводяться 4 найбільш розповсюджені варіанти транслітерації. З даної таблиці можна вибрати найбільш часто використовувані

Проста система		Система бібліотеки Конгресу США		Система Board of Geographic Names (BGN)		Система Госдепартаменту США	
літера	Трансліт	літера	Трансліт	літера	Трансліт	літера	Трансліт
А	A	А	A	А	A	А, а	A
Б	B	Б	B	Б	B	Б, б	B
В	V	В	V	В	V	В, в	V
Г	G	Г	G	Г	G	Г, г	G
Д	D	Д	D	Д	D	Д, д	D
Е	E	Е	E	Е	E, YE	Е, е	E, YE
Є	E	Є	E	Є	E, YE	Є, е	E, YE
Ж	ZH	Ж	ZH	Ж	ZH	Ж, ж	ZH
З	Z	З	Z	З	Z	З, з	Z
И	I	И	I	И	I	И, и	I
Й	Y	Й	I	Й	Y	Й, й	Y
К	K	К	K	К	K	К, к	K
Л	L	Л	L	Л	L	Л, л	L
М	M	М	M	М	M	М, м	M
Н	N	Н	N	Н	N	Н, н	N
О	O	О	O	О	O	О, о	O
П	P	П	P	П	P	П, п	P
Р	R	Р	R	Р	R	Р, р	R
С	S	С	S	С	S	С, с	S
Т	T	Т	T	Т	T	Т, т	T
У	U	У	U	У	U	У, у	U
Ф	F	Ф	F	Ф	F	Ф, ф	F
Х	KH	Х	KH	Х	KH	Х, х	KH
Ц	TS	Ц	TS	Ц	TS	Ц, ц	TS
Ч	CH	Ч	CH	Ч	CH	Ч, ч	CH
Ш	SH	Ш	SH	Ш	SH	Ш, ш	SH
Щ	SCH	Щ	SHCH	Щ	SHCH	Щ, щ	SCH
Ъ	опускається	Ъ	"	Ъ	"	Ъ	опускається
Ы	Y	Ы	Y	Ы	Y	Ы	Y
Ь	опускається	Ь	'	Ь	'	Ь	опускається
Э	E	Э	E	Э	E	Э	E
Ю	YU	Ю	IU	Ю	YU	Ю	YU
Я	YA	Я	IA	Я	YA	Я	YA

транслітерації літер і їх сполучень і дотримуватися цих правил.

Головний редактор, професор Бойчук Т.М.